

**No. 12 – 2015**

45.aastakäik / 45th annual volume

Teadaanded 170 - 182

sisuga 01. 12. 2015



# TEADAANDED MEREMEESTELE *NOTICES TO MARINERS*

Väljaandja: Veeteede Ameti  
Hüdrograafia ja Navigatsioonimärgistuse teenistuse  
Kartograafiaosakond

Published by Estonian Maritime Administration  
Aids to Navigation and Hydrography Division  
Cartography Department

Address:  
Valge 4  
11413 Tallinn  
Estonia

Tel.: (+372) 6 205 640  
Faks: (+372) 6 205 606  
e-mail: [navinfo@vta.ee](mailto:navinfo@vta.ee)  
<http://adam.vta.ee/teenused/tm/index.html>

**ISSN 1736-9533**

- 1) Koordinaadid on antud WGS-84 süsteemis.  
*Positions are given in WGS-84.*
- 2) Teadaande numbrile järgnev (T) 'temporary' viitab ajutisele teadaandele. Kui selle kehtivusaega ei ole kohe märgitud, antakse selle tühistamiseks uus teadaanne.  
Teadaande numbrile järgnev (P) 'preliminary' viitab eelteatele, mis kehtima hakkab alles pärast vastava teate avaldamist.  
  
*Temporary notices – indicated by (T) after notice number – will be cancelled by special notice if not indicated otherwise.*  
*Preliminary notices – indicated by (P) after notice number – will be in force after notice in print.*
- 3) Tulesektorite kraadid on antud IMO (International Maritime Organisation) standardi järgi: merelt vaadatuna, päripäeva 000°- 360°.  
Sihtide suunad – merelt maale.  
  
*Light sectors correspond to IMO standard: from seaward, clockwise 000°- 360°.*  
*Bearings of the leading lines are given from seaward.*
- 4) C No – International Number of Light (By Admiralty List of Lights Vol C).
- 5) INT1 – Leppemärgid, lühendid ja terminid navigatsioonikaartidel.  
*Symbols, abbreviations and terms used on charts*

## I Üldinfo

### General information

#### Jooksev informatsioon

Järgnev informatsioon, digiväljaanded ja andmebaasid on tasuta kättesaadavad Veeteede Ameti kodulehel:  
<http://www.vta.ee/?lang=et>

- Navigatsioonihoiatused Läänemerel (NAVTEX)
- Kohalikud navigatsioonihoiatused
- Teadaanded meremeestele
- Navigatsioonimärgid Eesti vetes
- Navigatsioonimärgid Eesti sisevetes
- Lootsiraamat
- Navigatsioonimärkide andmekogu
- Navigatsioonikaardid
- Veeteede Ameti toodete edasimüüjad

#### Current information

The following information, digital publications and databases are available free of charge on the EMA homepage:  
<http://www.vta.ee/?lang=en>

- NAVTEX (warning in the Baltic Sea)
- Local navigational warnings
- Notices to Mariners
- List of Lights
- List of Lights, Inland Waterways
- Sailing Directions
- Database of AtoN
- Navigational Charts
- Distributors of Publications by the EMA

## Teedaanded (T), mis kehtivad *Notices (T) in force*

|                                                |                                                 |
|------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| <b>TM No. 102(T) 5/2015</b>                    |                                                 |
| Eriotstarbeline poi Apollo madalast kirdes     | Special purpose buoy NE of Apollo Shoal         |
| <b>TM No. 103(T) 5/2015</b>                    |                                                 |
| Eriotstarbeline poi Harilaiust läänes          | Special purpose buoy W of Harilaid              |
| <b>TM No. 143(T) 9/2015</b>                    |                                                 |
| Ehitustööd Kübassaare tuletornis (987)         | Kübassaare lighthouse (C3630). Reconstruction.  |
| <b>TM No. 145(T) 9/2015</b>                    |                                                 |
| Manilaiu tulepaak (855) ajut. puudub           | Manilaid LB (C3603) Temp. is missing            |
| <b>TM No. 157(T) 10/2015</b>                   |                                                 |
| Orissaare sihi 130.6° tulepaakidel puudub tuli | Orissaare ldg.l. 130.6° light beacons are unlit |

## II Kaardi korrektuur *Correction of Charts*

| Kaardi nr.<br><i>Chart No</i>                            | TM<br><i>Notice</i> |
|----------------------------------------------------------|---------------------|
| 300                                                      | 170(T), 171(T), 172 |
| 302                                                      | 172                 |
| 305 (INT 1215)                                           | 180                 |
| 504 (INT 1266)                                           | 170(T), 174         |
| 507 (INT 1267)                                           | 174                 |
| 608                                                      | 174                 |
| 610 (INT 1123)                                           | 174                 |
| 632 (INT 1127)                                           | 178                 |
| 733                                                      | 182                 |
| 780                                                      | 178                 |
| 929                                                      | 175                 |
| 976                                                      | 176                 |
| 977                                                      | 179                 |
| Eesti merekaardid 1.osa / <i>Charts of Estonia Vol 1</i> | 173, 174, 175       |
| Eesti merekaardid 2.osa / <i>Charts of Estonia Vol 2</i> | 176                 |
| Eesti merekaardid 3.osa / <i>Charts of Estonia Vol 3</i> | 176, 177, 179, 181  |

## Soome laht / Gulf of Finland

### No. 170(T)

Rodsheri tuletorn.

Rodskar lighthouse.

*Fl (2) W 15s 15M*  
59° 58.1' N      026° 40.9' E

Lisada märkus: ajutiselt kustutatud.Insert note: temporarily extinguished.Kaardid nr. 300, 504 (INT 1266) *Charts*

[FI NtM 325(T) 31/2015; (RU NtM 45/6366(T) /2015)]

### No. 171(T)

Uusmatala. Malyy tulepaak.

Uusmatala. Malyy light beacon.

*LFl W 6s 7M*  
60° 01.6' N      028° 00.7' E

Lisada märkus: ajutiselt kustutatud.Insert note: temporarily extinguished.Kaart nr. 300 *Chart*

[FI NtM 326(T) 31/2015; (RU NtM 45/6365(T) /2015)]

**No. 172**

Porvoo tuletorn.

Porvoo lighthouse.

Parandada tulede nähtavuskauguseks 6MAmend range of the lights to 6M.*FI WRG 2s 6M*

60° 05.59' N 025° 35.83' E

Kaardid nr. 300, 302 *Charts*

[FI NtM 337 32/2015]

**No. 173****Eesti merekaardid 1. osa korrektuur****Correction to Charts of Estonia Vol 1****Lk 11****Page 11**

Märkused „Tallinn Traffic“, „Tallinn VTS area“ asukohas

Notes „Tallinn Traffic“, „Tallinn VTS area“ in position

59° 38.2' N 025° 12.3' E

a) Asendada tekst „Tallinn Traffic“ tekstiga „Tallinn VTS area“Replace text „Tallinn Traffic“ with text „Tallinn VTS area“b) Asendada tekst „Tallinn VTS area“ tekstiga „Tallinn Traffic“Replace text „Tallinn VTS area“ with text „Tallinn Traffic“**No. 174**

Leppneeme sadam. Siht 226.5°.

Leppneeme harbour. Ldg.l. 226.5°

a) Alumine tulepaak (Est.nr. 127).

Front light beacon (C3851.1)

Parandada tule värvuseksAmend color of the light to*Q W 2M*

59° 33.08' N 024° 52.06' E

b) Ülemine tulepaak (Est.nr. 127.1)

Rear light beacon (C3851.11)

Parandada tule värvuseksAmend color of the light to*Oc W 3s 2M*

59° 33.05' N 024° 51.99' E

c) Parandada märkuseks kaartidelAmend note on the charts to*Ldg. Q&Oc W 2M*Kaardid nr.504 (INT 1266), 507 (INT 1267), 608, 610 (INT 1123) *Charts*Eesti merekaardid 1.osa (2015) lk 10 / *Charts of Estonia Vol 1 (2015) pages 10*d) Lisada põhjamuuli tulepaak (**Est.nr. 128.1**)Insert N mole light beacon*FI G 3s 2M***UUS!** 59° 33.16' N 024° 52.18 E **NEW!**

e) Sadama uus kaart.

A new chart of the harbour.

Vt. Lisa 1See Supplement 1Eesti merekaardid 1.osa (2015) lk 37 / *Charts of Estonia Vol 1 (2015) page 37***No. 175**

Tallinna laht. Pirita sadam.

Tallinna laht. Pirita harbour.

Pirita (TOP) ja Kalevi Jahtklubi sadamate vahelise piiri (INT1 N49) korrektuur.

Correction to harbour limit (INT1 N49) between the harbours Pirita (TOP) and Kalev Yacht-club.

a) Kustutada senine piir järgmiste punktide vahel:Delete existing limit between the following positions:

1) 59° 27.98' N 024° 49.68' N 2) 59° 28.05' N 024° 49.73' E

b) Lisada uus piir (INT1 N49) järgmiste punktide vahele:Insert a new limit (INT1 N49) between the following positions:

1) 59° 28.03' N 024° 49.68' E 2) 59° 28.05' N 024° 49.73' E

Kaart nr. 929 *Chart*Eesti merekaardid 1.osa (2015) lk 35 / *Charts of Estonia Vol 1 (2015) page 35*

**Väinameri / Väinameri****No. 176**

Kuivastu väikesadam.

Kuivastu small-craft harbour.

a) Lisada pontoon ③ (INT1 F16)Insert pontoon ③ (INT1 F16) between

järgmiste punktide vahele:

the following positions:

1) 58° 34'22" N 023° 23'30" E      2) 58° 34'21" N 023° 23'29" E

b) Kustutada sealne sügavus 1.4(m).Delete local depth 1.4(m).Kaart nr. 976 *Chart*Eesti merekaardid 2.osa lk 52 / *Charts of Estonia Vol 2 page 52*Eesti merekaardid 3.osa lk 40 / *Charts of Estonia Vol 3 page 40***Liivi laht / Gulf of Riga****No. 177**Tühistada TM No. 100(T) 5/2015Cancel NtM No 100(T) 5/2015

Nasva sadama laevatee.

Nasva harbour fairway.

Kõik ajutised, kevadel paigaldatud

All spar buoys, launched in spring

toodrid on välja võetud

have been withdrawn.

Eesti merekaardid 3. osa lk 49

*Charts of Estonia Vol 3 page 49***No. 178**Tühistada TM No. 139(T) 8/2015Cancel NtM No 139(T) 8/2015

Pärnu sadama laevatee süvendustööd

Dredging works on fairway to Pärnu harbour

on lõpetatud.

have been completed.

Kaardid nr. 632 (INT 1127), 780 *Charts***No. 179**

Pärnu sadam.

Pärnu harbour.

On välja võetud järgmised poid:

The following buoys have been withdrawn:

1) Seedri vasaku külje poi (Est.nr. 877.4)

Seedri port-hand buoy

58° 22.20' N      024° 27.97' E

2) Turbakai vasaku külje poi (Est.nr. 887.2)

Bulk quay port-hand buoy

58° 23.03' N      024° 28.77' E

3) Vana-Pärnu vasaku külje poi (Est.nr. 887.3)

Vana-Pärnu port-hand buoy

58° 23.28' N      024° 29.12' E

4) Jannseni kai vasaku külje poi (Est.nr. 887.4)

Jannsen quay port-hand buoy

58° 21.31' N      024° 29.32' E

Kaart nr. 977 *Chart*Eesti merekaardid 3.osa lk 54 / *Charts of Estonia Vol 3 page 54***No. 180**

Riia sadam.

Port of Riga.

Lisada Hapaka tulepaak asukohtaInsert Hapaka light beacon into position*Fl (3) W 9s 2M*

57° 02.23' N      024° 04.08' E

Kaart nr. 305 (INT 1215) *Chart*

[LV NtM 139 11/2015]

**Läänemeri / Northern Baltic Sea****No. 181**

Lõmala sadam

Lõmala harbour

58° 10.4' N      022° 07.2' E

pärast süvendustöid:

after dredging works:

Vt. Lisa 2See Supplement 2Eesti merekaardid 3.osa lk 45 / *Charts of Estonia Vol 3 page 45*

**Siseveed / Inland waters****No. 182**

Võrtsjärv.

Võrtsjärv.

Lisada Pähksaare veealune elektriikaabelInsert Pähksaare submarine power cable

(INT1 L31.1) järgmiste punktide vahele:

(INT1 L31.1) between the following positions:

1) 58° 07.09'N 026° 04.93' E 2) 58° 07.10' N 026° 04.52' E

Kaart nr. 733 *Chart*

**Kaartide koondkorrekatuur 2015** (seisuga 01.12. 2015)  
*Correction of Charts SUMMARY 2015 (By December 1<sup>st</sup> 2015)*

| <b>Kaardi nr.</b><br><i>Chart No</i> | <b>Teadaanded</b><br><i>Notices</i>                                                                                                                       |
|--------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 300                                  | 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 39, 43, 113, 114, 148, 150, 170(T), 171(T), 172                                                                                |
| 302                                  | 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 28, 29, 30, 43, 44, 48, 58, 59a), 102(T), 105, 113, 114, 155, 172                                                             |
| 305 (INT 1215)                       | 6, 16, 20, 21, 22, 23, 24, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 44, 50, 55, 56, 57, 58, 59a), 65, 83, 89, 103(T), 124, 138, 143(T), 145(T), 163, 165, 166, 180 |
| 306                                  | 27, 29, 30, 32, 33, 34, 55, 56, 57, 58, 68, 90, 165, 166                                                                                                  |

|               |                                                                |
|---------------|----------------------------------------------------------------|
| 502 (INT1265) | 5, 9, 38, 148                                                  |
| 504 (INT1266) | 10, 11, 12, 39, 74, 75, 113, 150, 170(T), 174                  |
| 507 (INT1267) | 10, 11, 12, 13, 14, 15, 43, 63, 64, 76, 79, 195, 114, 152, 174 |
| 509 (INT1268) | 15, 16, 18, 28, 44, 102(T), 155                                |
| 511 (INT1269) | 18, 28, 29, 30, 46, 58, 59b)                                   |
| 513 -         | 18, 46, 50, 52, 65, 82, 83, 112, 135, 143(T), 157(T), 163, 166 |
| 515 (INT1270) | 29, 30, 31, 32, 33, 58, 59a), 60, 103(T), 135, 166             |
| 516 (INT1271) | 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 118, 138, 145(T)                   |
| 519 (INT1272) | 27, 34, 55, 56, 57, 66, 67                                     |

|                |                                                        |
|----------------|--------------------------------------------------------|
| 601            | 38                                                     |
| 603            | 148                                                    |
| 605            | 9                                                      |
| 606            | 39, 40, 73, 74, 141, 149, 150                          |
| 608            | 11, 12, 41, 116, 174                                   |
| 610 (INT 1123) | 11, 12, 13, 14, 43, 62, 64, 77, 79, 105, 116, 152, 174 |
| 612            | 14, 15, 80, 81, 110                                    |
| 614            | 16, 44, 102(T)                                         |
| 616            | 82, 96                                                 |
| 618            | 29, 45, 46, 58, 59a), 140, 156                         |
| 620            | 30                                                     |
| 621            | 50, 65, 83, 112, 143(T), 163                           |
| 622            | 134, 135, 157(T), 166                                  |
| 623            | 30                                                     |
| 624            | 31, 33, 60, 103(T)                                     |
| 626            | 112, 143(T)                                            |
| 628            | 27, 67                                                 |
| 630            | 32, 33                                                 |
| 632 (INT 1127) | 21, 22, 23, 24, 25, 26, 86, 99, 119, 145(T), 178       |
| 634            | 20                                                     |
| 635            | 34                                                     |
| 636            | 27                                                     |
| 638            | 20, 21, 120, 138                                       |
| 650            | 36                                                     |
| 652            | 169(T)                                                 |
| 653            | 36, 71, 91, 169(T)                                     |

|     |                              |
|-----|------------------------------|
| 733 | 182                          |
| 744 | 51                           |
| 752 | 134, 135, 162, 166           |
| 780 | 22, 23, 24, 25, 26, 121, 178 |
| 781 | 21, 87, 99, 122, 138, 145(T) |

|                |              |
|----------------|--------------|
| 805 (INT 1791) | 37           |
| 816            | 42           |
| 823 (INT 1794) | 79, 95, 131  |
| 827            | 81, 108, 110 |
| 850            | 19           |
| 856            | 134          |
| 875            | 67           |

|                |                              |
|----------------|------------------------------|
| 929            | 94, 107, 175                 |
| 930 (INT 1347) | 130, 153, 154                |
| 931            | 154                          |
| 951            | 47                           |
| 974            | 97, 136                      |
| 976            | 176                          |
| 977 (INT 1350) | 23, 24, 25, 26, 53, 123, 179 |

|                                                |                                                                                                                                                                                                              |
|------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Atlas 1. osa<br><i>Charts of Estonia Vol 1</i> | 7, 37, 43, 74, 79, 93, 105, 106, 115, 116, 129, 130, 131, 141, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 173, 174, 175                                                                                              |
| Atlas 2. osa<br><i>Charts of Estonia Vol 2</i> | 8, 19, 28, 29, 44, 45, 46, 49, 50, 58, 59b), 65, 81, 82, 83, 85, 96, 97, 102(T), 109, 110, 111, 117, 133, 134, 135, 136, 140, 142, 143(T), 155, 156, 157(T), 163, 166, 167, 176                              |
| Atlas 3. osa<br><i>Charts of Estonia Vol 3</i> | 17, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 30, 31, 32, 33, 34, 52, 55, 56, 57, 69, 65, 67, 83, 84, 85, 97, 99, 103(T), 112, 125, 134, 135, 136, 137, 143(T), 145(T), 146, 157(T), 163, 166, 167, 176, 177, 179, 181 |

Navigatsioonikaartidelt puuduvate, kuid laevaliiklusele ohtlike uute takistuste avastamisel Eesti vetes, (vrakid, kivid, madalikud, erinevused sügavustes jms.) aga samuti kõigist mitte korras olevatest või kohalt triivinud navigatsioonimärkidest palume informeerida Veeteede Ametit. (Vt. Navigatsiooniline teade)

*If any new unknown obstructions dangerous to navigation (wrecks, stones, banks, different depths, unlit or damaged beacons, floating objects etc) are discovered in the waters of Estonia, not shown on the charts or in the navigational manuals, please inform Estonian Maritime Administration. (See Navigational Note)*



*Jõulutervitus Tallinnast!  
Edukat uut aastat!*



*Season's Greetings  
from Tallinn!  
A Prosperous New Year!*



Veeteede Ameti kartograafiaosakond / Cartography Department of EMA

**NAVIGATSIOONILINE TEADE**  
**NAVIGATIONAL NOTE**

Kuupäev / Date .....

Teate saatja ees- ja perekonnanimi .....  
*Name of sender*

.....  
( saatja aadress / Address of sender ) ( tel. / fax No. )

Objekt, millest teatatakse .....  
*Subject*

Asukoht . Laius ..... Pikkus .....  
*Position. Latitude Longitude*

Kasutatud navigatsioonikaart ( Nr., väljalaske aasta ) .....  
*Chart ( No, Edition dated )*

Viimane "Teadaanded Meremeestele", mis olemas .....  
*Latest Edition of Notices to Mariners held*

Teade:  
*Details:*

Teate saatja allkiri / *Signature of sender* .....

**Teade tuleb saata Veeteede Ametile:**  
**Note must be sent to the Estonian Maritime Administration:**  
Valge 4, 11413 TALLINN  
Tel.: (372) 6 205 665  
Faks: (372) 6 205 766  
E-mail: navinfo@vta.ee